T003 A HÀM III 75-Kinh Tịnh Bất Động Đạo

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

75. KINH TÒNH BAÁT ÑOÄNG ÑAÏO1

Toâi nghe nhö vaày: Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi Caâu-laâu-saáu, ôû Kieám-ma-saét-ñaøm, moät ñoâ aáp cuûa Caâu- laâu2. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân baûo caùc Tyø-kheo raèng: “Duïc laø voâ thöôøng, hö nguïy, giaû doái3. Ñaõ laø phaùp giaû doái thì huyeãn hoùa, khi cuoáng, ngu si4. Daàu laø duïc cuûa ñôøi nay hay laø duïc cuûa ñôøi sau5, taát caû ñeàu laø caûnh giôùi cuûa ma, laø mieáng moài cuûa ma. Nhaân nhöõng thöù aáy môùi sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam6, saân nhueá vaø ñaáu tranh7, laøm chöôùng ngaïi cho söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä töû. “Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö vaày, ‘Theá Toân noùi raèng duïc laø voâ thöôøng, hö nguïy, giaû doái, huyeãn hoùa, khi cuoáng, ngu si. Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay saéc cuûa ñôøi sau, taát caû ñeàu laø caûnh giôùi cuûa ma, laø mieáng moài cuûa ma. Nhaân nhöõng thöù aáy, taâm môùi sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam, saân nhueá vaø ñaáu tranh, laøm chöôùng ngaïi söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä töû’. “Roài vò aáy coù theå suy nghó nhö vaày: ‘Ta coù theå chöùng ñaéc ñaïi taâm, thaønh töïu vaø an truù, nhieáp phuïc theá gian, nhieáp trì taâm aáy. Neáu ta chöùng ñaéc ñaïi taâm, thaønh töïu vaø an truù, nhieáp phuïc theá gian, nhieáp trì taâm aáy thì taâm nhö theá khoâng sanh ra voâ löôïng phaùp aùc baát thieän, tham lam, saân nhueá vaø ñaáu tranh, laøm chöôùng ngaïi söï tu hoïc cuûa Thaùnh ñeä töû’. “Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng8, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt9. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy10, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát

1. Töông ñöông Paøli M.106 AØneójasappaøya-suttam. 2. Kieám-ma-saét-ñaøm Caâu-laâu. Paøli: Kammaøsadhammaö naøma kuruønaö nigamo, taïi thò traán Kammaøsadhamma cuûa ngöôøi Kuru. Xem cht.3, kinh soá 10. 3. Haùn: Duïc... voïng ngoân. Paøli: aniccaø... Kaømaø tucchaø musaø mosadhammaø, duïc laø phaùp troáng roãng, giaû doái, ngu si. 4. Thò huyeãn ngoân... ngu si. Paøli: mayaøkataö etaö... baølalaøpanaö, ñoù laø phieám luaän cuûa ngöôøi ngu ñöôïc taïo ra baèng söï hö huyeãn. 5. Duïc, vaø saéc. Paøli: kaømaø, kaømasaóóaø: duïc vaø duïc töôûng. 6. Haùn: taêng töù Paøli; abhijjhaø, tham lam, thöôøng chæ ham muoán, doøm ngoù cuûa ngöôøi khaùc. 7. Ñaáu traùnh Paøli: saørambha, noùng tính, hay phaãn noä, hay gaây goå. 8. Nhaäp baát ñoäng Paøli: aøneójaö samaøpajjati, nhaäp ñònh vôùi traïng thaùi baát ñoäng. 9. Dó tueä vi giaûi Paøli: paóóaøya adhimuccati, do tueä maø coù quyeát ñònh. Cuõng coù theå hieåu, do tueä maø quyeát ñònh giaûi thoaùt. 10. Nhaân baûn yù Paøli: saövattanikaö vióóaòaö, thöùc ñaõ ñöôïc ñònh höôùng.

ñoäng ñaïo11 thöù nhaát. “Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Nhöõng gì laø saéc, taát caû nhöõng saéc aáy laø boán ñaïi vaø boán ñaïi taïo thaønh. Boán ñaïi aáy laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát ñoäng ñaïo thöù hai. “Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc ñôøi naøy hay saéc ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau, taát caû töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù goïi laø thuyeát Tònh baát ñoäng ñaïo thöù ba. “Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn theá naøy: ‘Duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau, vaø baát ñoäng töôûng, taát caû töôûng ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Vò aáy baáy giôø ñaéc Voâ sôû höõu xöù töôûng. Vò aáy baèêng söï haønh naøy, baèng söï hoïc naøy, nhö vaäy maø tu taäp ñeå phaùt trieån roäng lôùn, lieàn ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi taâm ñaõ minh tònh ôû nôi xöù, Tyø-kheo aáy, hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp vaøo baát ñoäng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán baát ñoäng. Ñoù laø goïi laø thuyeát Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo thöù nhaát12. “Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Theá gian naøy laø khoâng, quyû thaàn khoâng, sôû höõu cuûa quyû thaàn khoâng, caùi höõu thöôøng khoâng, caùi höõu haèng khoâng, caùi tröôøng toàn khoâng, caùi khoâng bieán dòch khoâng’. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø taâm nhaäp Voâ sôû höõu xöù, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán Voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø tröôøng hôïp thöù hai ñöôïc goïi laø Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo. “Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Ta khoâng phaûi ñöôïc taïo ra vì caùi khaùc, cuõng khoâng phaûi ñöôïc taïo ra vi chính mình13’. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy, thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp Voâ sôû höõu xöù, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán voâ sôû höõu xöù. Ñoù laø tröôøng hôïp thöù ba ñöôïc goïi laø Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo.

“Laïi nöõa, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay

11. Tònh baát ñoäng ñaïo Paøli: aøneójasappayaø paæipadaø, söï
thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa baát ñoäng. 12. Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo. Paøli: aøkiócaóóaøyatanasappayaø paæipadaø, söï thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa Voâ sôû höõu xöù. 13. Phi vò tha... Phi vò töï nhi höõu sôû vi. Paøli: naøhaö kvacani kassaci kiócanatasmiö, na mama kvacani kismióci kiócanaö natthì’ti, toâi khoâng hieän höõu baát cöù ôû ñaâu, cho baát cöù ai, trong baát cöù caùi gì. Sôû höõu cuûa toâi khoâng hieän höõu baát cöù ôû ñaâu, cho baát cöù ai, trong baát cöù caùi gì.

duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay saéc cuûa ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay saéc töôûng cuûa ñôøi sau vaø baát ñoäng töôûng, voâ sôû höõu xöù töôûng, taát caû töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät’. Baáy giôø vò aáy ñaéc Voâ töôûng. Vò aáy haønh nhö vaäy, hoïc nhö vaäy, tu taäp vaø phaùt trieån nhö vaäy, thì ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh. Sau khi ôû nôi xöù maø taâm ñöôïc minh tònh, Tyø-kheo aáy hoaëc nhôø ñoù maø nhaäp voâ töôûng, hoaëc do tueä maø giaûi thoaùt. Veà sau, khi thaân hoaïi maïng chung, nhaân taâm yù ñaõ coù saün aáy, chaéc chaén ñaït ñeán voâ töôûng xöù. Ñoù laø noùi veà tònh voâ töôûng ñaïo14”. Baáy giôø, Toân giaû A-nan ñang caàm quaït ñöùng haàu Ñöùc Phaät. Toân giaû höôùng veà Phaät maø baïch raèng: “Baïch Ñöùc Theá Toân, neáu coù Tyø-kheo naøo thöïc haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy thöïc haønh nhö theá, coù chöùng ñaéc cöùu caùnh Nieát-baøn chaêng?” Ñöùc Phaät noùi raèng: “Naøy A-nan, söï kieän aáy khoâng nhaát ñònh. Hoaëc coù ngöôøi chöùng ñaéc, hoaëc coù ngöôøi khoâng chöùng ñaéc”. Toân giaû A-nan laïi thöa: “Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy haønh nhö theá naøo maø khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Naøy A-nan, Tyø-kheo naøo haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Nhöng naøy A-nan, neáu Tyø-kheo aáy vui thích vôùi söï xaû boû aáy, ñaém tröôùc nôi söï xaû boû aáy, truù vaøo söï xaû boû aáy, Tyø-kheo nhö theá chaéc chaén khoâng chöùng ñaéc Nieát-baøn”. Toân giaû A-nan baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Tyø-kheo naøo neáu coù choã chaáp thuû seõ khoâng ñaéc Nieát-baøn chaêng?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo coù choã chaáp thuû thì chaéc chaén khoâng ñaéc Nieát-baøn”. Toân giaû A-nan baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy bò chaáp thuû bôûi nhöõng gì?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: -Naøy A-nan, coøn höõu dö ôû trong haønh15 ñoù laø höõu töôûng voâ töôûng xöù, baäc nhaát trong caùc höõu maø Tyø-kheo aáy chaáp thuû”. Toân giaû A-nan baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Tyø-kheo aáy coøn chaáp thuû vaøo haønh naøo khaùc nöõa chaêng?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Ñuùng nhö theá, Tyø-kheo aáy coøn chaáp thuû vaøo haønh khaùc nöõa”. Toân giaû A-nan baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Tyø-kheo phaûi haønh nhö theá naøo thì chaéc chaén ñaéc Nieát-baøn?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Naøy A-nan,

Tyø-kheo naøo haønh nhö vaày, ‘Khoâng coù ta, khoâng coù sôû höõu cuûa ta; ta seõ khoâng toàn taïi, sôû höõu cuûa ta seõ khoâng toàn taïi; nhöõng gì coù tröôùc kia, beøn ñöôïc xaû saïch’. Vaø

14.

Tònh voâ töôûng ñaïo. Paøli: nevasaóóaønaøsaóóaøyatanasappayaø paæipadaø, söï thöïc haønh ñöa ñeán lôïi ích cuûa

Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

15.

Haønh trung höõu dö; Höõu ôû ñaây ñöôïc keå trong 12 nhaân duyeân.

naøy A-nan, neáu Tyø-kheo aáy khoâng vui thích vôùi söï xaû boû aáy, khoâng ñaém tröôùc söï xaû boû aáy, khoâng truù vaøo söï xaû boû aáy, thì naøy A-nan, Tyø-kheo thöïc haønh nhö theá, chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn”. Toân gaû A-nan hoûi raèng: “Baïch Theá Toân, neáu Tyø-kheo naøo khoâng chaáp thuû vaøo ñaâu caû thì chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn chaêng?” Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Naøy A-nan, neáu Tyø-kheo naøo khoâng chaáp thuû vaøo ñaâu caû thì chaéc chaén chöùng ñaéc Nieát-baøn”. Baáy giôø Toân giaû A-nan chaép tay höôùng veà Phaät, baïch raèng: “Baïch Theá Toân, Theá Toân ñaõ thuyeát veà Tònh baát ñoäng ñaïo, ñaõ thuyeát veà Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo, ñaõ thuyeát veà Tònh voâ töôûng xöù ñaïo, ñaõ thuyeát veà Voâ dö Nieát-baøn. Baïch Theá Toân, theá naøo laø söï giaûi thoaùt cuûa baäc Thaùnh? “ Ñöùc Theá Toân ñaùp: “Naøy A-nan, Ña vaên Thaùnh ñeä töû neân quaùn nhö theá naøy: ‘Duø laø duïc cuûa ñôøi naøy hay duïc cuûa ñôøi sau, duø laø saéc cuûa ñôøi naøy hay laø saéc cuûa ñôøi sau, duø laø duïc töôûng cuûa ñôøi naøy hay laø duïc töôûng cuûa ñôøi sau, duø laø saéc töôûng cuûa ñôøi naøy hay laø saéc töôûng cuûa ñôøi sau vaø baát ñoäng töôûng, voâ sôû höõu töôûng, voâ töôûng töôûng, taát caû caùc töôûng aáy ñeàu laø phaùp voâ thöôøng, khoå vaø dieät, ñoù laø höõu thaân16. Neáu laø höõu thaân thì ñoù laø sanh, ñoù laø giaø, ñoù laø beänh, ñoù laø cheát. “Naøy A-nan, neáu coù phaùp naøy thì dieät tröø taát caû, khoâng ñeå löu dö, khoâng ñeå coù trôû laïi. Nhö vaäy thì khoâng sanh, khoâng giaø, khoâng beänh, khoâng cheát. “Baäc Thaùnh quaùn nhö vaäy. Neáu coù thì chaéc chaén ñoù laø phaùp giaûi thoaùt. Neáu coù Voâ dö Nieát-baøn thì goïi laø cam loä17. Vò naøo quaùn nhö vaäy, chaéc chaén taâm giaûi thoaùt duïc laäu, taâm giaûi thoaùt höõu laäu vaø voâ minh laäu. Ñaõ giaûi thoaùt lieàn bieát ñaõ giaûi thoaùt, bieát nhö thaät raèng ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, vieäc caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. “Naøy A-nan, Ta nay ñaõ noùi cho ngöôi nghe veà Tònh baát ñoäng ñaïo, veà Tònh voâ sôû höõu xöù ñaïo, veà Tònh voâ töôûng ñaïo, veà Voâ dö Nieát-baøn, veà söï giaûi thoaùt cuûa baäc Thaùnh. Nhö baäc Toân sö vôùi taâm ñaïi bi, ñoaùi töôûng, thöông xoùt, mong caàu phöôùc lôïi vaø thieän ích, caàu an oån vaø khoaùi laïc cho ñeä töû, nhöõng ñieàu aáy Ta nay ñaõ laøm xong. Caùc ngöôi haõy töï mình laøm. Haõy ñi ñeán nôi röøng vaéng, ñeán döôùi goác caây, choã yeân tónh, troáng vaéng, ngoài tónh toïa maø tö duy, chôù coù phoùng daät, ñöøng ñeå veà sau phaûi hoái haän. Ñoù laø lôøi khuyeán giaùo cuûa Ta, ñoù laø huaán thò cuûa Ta”. Phaät thuyeát nhö vaäy. Toân giaû A-nan vaø caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.

16.

Töi kyû höõu, cuõng noùi laø töi thaân, hay höõu thaân, veà söi chaéc thaät cuûa naêm uaån. Paøli: sakkaøya.

17.

Cam loä, cuõng hieåu laø baát töû. Paøli: amata.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.